



Resident Newsletter—Boletín para Residentes

November/December 2007

Need Food? ¿Necesitas Comida?

Food Co-op pick up at Hollywood Palms— the 3rd Wednesday of each month and Texas St.-- the 3rd Thursday of each month.
 Call Jana 619-584-1535.

- *Cooperativa de Comida, recójerla en los departamentos Hollywood Palms—el tercer miércoles de cada mes y en Texas St.— el tercer jueves de cada mes.*
- *Lláme a Jana 619-584-1535.*

Inside this issue: Dentro del Boletín

Holiday Events Eventos feriados	2
Employment Empleo	2
New English classes/ Nuevas clases de English	2
New information Nueva información	2
Regional Transportation Plan / Plan Regional de Transporte	3
News From the RAB Noticias de RAB	3
Neighborhood First project / Proyecto de Neighborhood First	3
Announcements/ Anuncios	4

Community Meeting with Councilmember Toni Atkins and SANDAG Junta de la Comunidad con Toni Atkins, Miembro de Consejo y SANDAG

On Tuesday, November 27 Councilmember Toni Atkins hosted a community meeting which briefed the community on the SR-15 Freeway Bus Rapid Transit Project status.

SANDAG and Councilmember Atkins convened a working group of community and stakeholder representatives to address design solutions for the Bus Rapid Transit System Stations in Mid-City, and the working group held its first meeting immediately following the issues briefing and public commentary.

CALTRANS District Director Pedro Orso-Delgado reported on difficulties and safety issues with the original rapid transit design, and pledged to work with the community to identify viable alternatives.

The more than 100 attendees included representatives of several community-based organizations and agencies along with public officials and residents of City Heights and adjacent Mid-City Communities. Other issues were identified including proper air quality monitoring around parks and schools, bike lanes and walking routes, diversion of truck traffic and operation of the current plaza decks.



El martes, 27 de noviembre la Concejal Toni Atkins encabezó una reunión para proporcionar información a la comunidad sobre la situación del proyecto de Autobus de Transporte Rapido en la Autopista 15. SANDAG y la Concejal Atkins convocaron un grupo de trabajo en la comunidad con representantes directos de las partes interesadas para así abordar soluciones en cuanto al diseño de las Estaciones de Transito para el Sistema de Autobus Rapido, ese mismo día el grupo de trabajo celebró su primera reunión inmediatamente después de la información proporcionada y de los comentarios públicos. El director de CALTRANS Distrito Once, Pedro Orso-Delgado, informó sobre las dificultades y los problemas de seguridad con el diseño original de la estación de Transporte Rapido, y se comprometió a trabajar con la comunidad para identificar alternativas viables. Entre los más de 100 asistentes figuraban representantes de varias organizaciones comunitarias así como funcionarios públicos y residentes de City Heights y de las comunidades adyacentes a Mid City. Los miembros del público hicieron preguntas y expresaron sus preocupaciones. Otros problemas identificados fueron los servicios de vigilancia, la calidad del aire alrededor de las escuelas y parques, los carriles para bicicletas y las rutas para peatones, así como la desviación de tráfico de camiones y el funcionamiento de las actuales Plazas para Transporte Público.

CHCDC Employee Awarded Hero of the Year/ Empleada de CHCDC recibe premio Heroe del Año

MARIA CORTEZ, Metro Villas Resident Services Assistant was awarded Hero of the Year by Bank of America on the nomination of **Jay Powell, the CDC's Executive Director. The recognition comes with a \$5000 award to be given to a 501 c(3) non-profit of Maria's choice.** She chose to donate to CDC to support and purchase yellow shirts for the 2008 National Walk to School Day. The rest of the money will be **divided between the CDC's 5 Computer Learning Centers for much** needed school supplies and books for children. A ceremony was held on October 25th to recognize Maria at the Natural History Museum.



MARIA CORTEZ, Residente Auxiliar de Servicios de Metro Villas recibió el premio de Heroe del Año por Bank of America despues del nombramiento de Jay Powell, Director Ejecutivo de CHCDC. El reconocimiento viene con un premio de \$ 5000 dolares que seran dados a una organización 501 c (3) sin fines de lucro de la elección de Maria. Ella utilizara el dinero para donarlo a CHCDC y quiere que vayan \$1000 para la compra de camisetas de color amarillo para el 2008 Día Nacional de Caminar a la Escuela. El resto del dinero se repartira entre los 5 Centros de Aprendizaje para los tan necesarios útiles escolares y libros para niños. El 25 de Octubre habrá una ceremonia para reconocer Maria en el Museo de Historia Natural.



CITY HEIGHTS In collaboration with
Community Development Corporation



and other community partners

Holiday Events/ *Eventos de Días Festivos*

In November the CDC took part in many holiday events. On Thanksgiving day, many families enjoyed themselves **at the Thanksgiving at Seau's** in Mission Valley. Others prepared their meals with the Thanksgiving baskets they received courtesy of the LaDainian Tomlinson Foundation and Wal-Mart stores. The National Latino Peace Officers also donated Thanksgiving dinners to five deserving families in City Heights. Shortly before Thanksgiving, children from City Heights attended a **dinner at Chuy's restaurant in Logan Heights** where they had the opportunity to learn from various professional individuals, including San Diego Police Officers. Many City Heights parents registered their children for the Toys for Tots program sponsored by the US Marine Corps. In December, the families received their toys just in time for the holidays!



En noviembre, el CDC participo en muchos eventos feriados. En el día de Gracias, muchas familias disfrutaron su día en Seaus en Mission Valley. Otros prepararon sus comidas con las cestas de día de gracias que recibieron cortesía de la Fundación LaDainian Tomlinson y Walmart. El National Latino Peace Officers también donó cenas a otras cinco familias en City Heights. También, los niños de City Heights asistieron a una cena en el restaurante Chuy's en Logan Heights, en donde tuvieron la oportunidad de aprender de profesionales de diversas profesiones, incluyendo oficiales de policía de San Diego. Muchos padres en City Heights registraron a sus hijos/a para los juguetes del programa Toys for Tots que esta patrocinado por el Cuerpo de Marina de los EE.UU.. En diciembre, las familias recibieron sus juguetes justo a tiempo para las fiestas!

Employment *Empleo*

From October through December 20, 2007, twelve City Heights CDC clients were placed in full time positions. Four people received highly paid positions with US Postal Service, Nokia Co., CHCDC and Administrative Positions. We also work with the Port of San Diego. If you would like information or assistance concerning employment opportunities, please contact Maly at (619) 584-1535.

De octubre al 20 de diciembre de 2007, doce clients de City Heights CDC se colocaron en una posición de tiempo completo. Cuatro personas recibieron posiciones muy bien pagados en el Servicio Postal de EE.UU., Nokia Co, CHCDC y Posiciones Administrativas. También trabajamos con el Puerto de San Diego. Si desea información o asistencia en relación con las oportunidades de empleo, por favor contacte a Maly (619) 584-1535.

New English Classes at the Texas St. Computer Lab!
Nuevas clases de English en el Centro de Computacion en Texas St.

Residents who participate in monthly resident meetings at Texas St. expressed interest in English Classes, We will now be offering free English classes at the Texas St. Computer Center beginning January 8th, 2008. The classes will be held on Tuesdays and Thursdays from 6:00-7:00pm. There is limited space. If you are interested, please call Alana at (619) 584-1535.

Los residentes que participaron en la junta para residentes expresaron interes en clases de Ingles. Nuevas clases de Ingles sera en el Centro de Computacion de Texas St. para los residentes. Las clases son gratis y empezaran el 8 de Enero y seran cada Martes y Jueves de 6-7:00pm. El espacio es limitado si esta interesado(a) llame a Alana al (619) 584-1535.



New Information/ *Información Nueva*

Learning Centers:

All centers below provide daily tutoring and activities! ¡Diario estudios particulares y actividades en todos los centros!

Village View

-contact Maxine (619) 584-5866 for more information.
-**Llame a Maxine (619) 584-5866 para mas informacion.**

Texas Street

-contact Mayra (619) 291-1082 for more information.
-**Llame a Mayra (619) 291-1082 para más información.**

El Cerrito Glen

-contact Amina (619) 229-9540 for more information.
-**Llame a Amina (619) 229-9540 para mas informacion.**

Metro Villas

-contact Jana (619)795-6618 for more information.
-**Llame a Jana (619)795-6618 para mas informacion.**

Hollywood Palms

-contact Xochitl (619)255-0649 for more information.
-**Llame a Xochitl (619)255-0649 para mas informacion.**

Sycamore Court

-contact Chris (619)546-8059 for more information.
-**Llame a Chris 546-8059 para mas informacion**

Holiday events/ *Eventos festivos:*

Hollywood Palms had a successful Tamalada.
La Tamalada en Hollywood Palms fue un éxito.

Reminder: If you did not pick up your Toys for Tots please contact your RSS staff.

Recordamento: *Si no recogio sus juguetes de Toys for Tots contacte a su empleada RSS.*

Special news this month/ *Especial este mes:*

Ahmed Malinomar, Metro Villas Manager got employee of the year from Interfaith Housing.
Ahmed Malinomar, el manager de Metro Villas recibio empleado del año de Interfaith Housing.

Shoe Vouchers!

Sign up with your RSS staff.
Bono para zapatos! Registrarse con su empleada RSS.

Connect with Lifeline and Save!

Discounted lifeline telephone service. Contact your RSS staff for more information.

Conectese a Lifeline y ahorre!

Servicio telefonico con descuento. Llame a la persona de su centro de computacion para mas informacion.

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de escuela? Pregunta a CDC como ayudar a sus niños para tener un año excelente!

Regional Transportation Plan *Plan Regional de Transporte*

Through community and resident participation in the 2007 Regional Transportation Plan update process, we were able to achieve great benefits for the Mid-City community. The Mid-City segment of the I-15 was removed from the Goods Movement Network. The air quality in surrounding neighborhoods may be improved by encouraging big trucks with heavy emissions to use an alternative route.

An agreement was also made to make further dedication & construction of HOV on the Mid-City Segment of I-15, contingent on the completion and operation of Bus Rapid Transit (BRT) stations and improvements on our Transit Plaza Decks. These accomplishments will allow our community to enjoy improved health, have better access to jobs and create new jobs, as well as promote economic development. A new community panel, chaired by Steve Russell, a CHCDC Board member, is charged with resolving the issues over the next few months.



A través de la participación de la comunidad y residentes en el 2007 Regional proceso de actualización del Plan de Transporte, hemos sido capaces de lograr un gran beneficio para la comunidad de Mid-City.

El Mid-City segmento de la I-15 fue retirado de la Red de Movimientos de Productos. La calidad del aire en los vecindarios circundantes puede ser mejorado mediante el fomento de grandes camiones pesados con las emisiones de utilizar una ruta alternativa.

Un acuerdo también se hizo para hacer más dedicación y construcción de HOV en la Mid-City Segmento de I-15, a la conclusión y operación de Bus Rapid Transit (BRT) y mejoras en las estaciones de transporte de nuestra Plaza Decks. Estos logros permitirán a nuestra comunidad para disfrutar de una mejor salud, tienen un mejor acceso a los puestos de trabajo y crear nuevos puestos de trabajo, así como promover el desarrollo

económico. Un nuevo grupo de la comunidad, presidida por Steve Russell, un CHCDC miembro de la Junta, se encarga de resolver las cuestiones en los próximos meses.



News From the RAB *Noticias de RAB*

The last RAB meeting was November 10th. Residents of CDC properties gathered at the Village View Apartments to plan the holiday Toys for Tots Distribution. The toy distribution was held Saturday December 15th. 42 children from around the CDC properties received toys. A special thank you is owed to Diana Hyde, Laila de Santiago, Teddie White, Ora Harris, Cynthia Lois Bryant, and Constance Jones for assisting with toy distribution.

The purpose of the RAB, or Resident Advisory Board, is to unite CHCDC properties through the use of outreach, problem solving, and programs to better the future of all residents. A safer neighborhood is one where we know who lives around us. Come to the next Resident Advisory Board meeting on Saturday January 19th at 10:00 am, Village View Apartments Computer Room: 3830 43rd St on the corner of Highland and 43rd. Share ideas, meet neighbors, get involved! Anyone who lives on CHCDC, Bridgeport, Hollywood Palms & Metro Villa is welcomed to be part of our RAB. For info., call Jana. (619) 584-1535.

La última reunión del RAB fue el 10 de Noviembre. Los residentes de las propiedades de CDC se reunieron en los Apartamentos Village View para planiar la distribución de los juguetes de Toys for Tots. La distribución de juguetes se celebró Sábado 15 de Diciembre. 42 niños de todas las propiedades de CDC recibieron juguetes. Un especial agradecimiento se debe a Diana Hyde, Laila de Santiago, Teddie Blanco, Ora Harris, Cynthia Lois Bryant, y Constance Jones por ayudar con la distribución de juguetes. El objetivo de la RAB, o Residente de la Junta Consultiva, es unir las propiedades CHCDC a través del contacto con residentes, la solución de problemas, y programas para mejorar el futuro de todos los residentes. Un barrio más seguro es donde sabemos quien vive a nuestro alrededor. Por favor venga a la próxima reunión de la Junta Consultiva de Residentes, el sábado 19 de Enero a las 10:00 am, Apartamentos Village View Sala de computación: 43a St 3830 en la esquina de la Highland y 43. Compartir ideas, conozca a los vecinos, involúcrese! Cualquier persona que vive en CHCDC, Bridgeport, Hollywood Palms & Metro Villa es bienvenida a ser parte de nuestra RAB.

Para más info., llame al 619 584-1535.

Colina Park Neighborhoods First Project/ *Proyecto de Colina Park*

Parents at Herbert Ibarra Elementary met on December 13th to discuss strengths and weaknesses of their neighborhood and their vision for Colina Park in the next five years. This is one of several house meetings that will be conducted. If you live within the Colina Park neighborhood and want to get involve in planning projects for this area, give Sakara Tear a call 619-584-1535. *La Escuela Primaria Herbert Ibarra runio a padres de familia el 13 de diciembre para discutir los puntos Fuertes y debiles del barrio y su vision de Colina Park para los proximos cinco anos. Esta es una de las varias reuniones que se llevaran a cabo. Si usted vive en el barrio de Colina Park y desea participar en la planificacion de proyectos para esta zona, por favor, llame a Sakara Tear en 619-584-1535.*

Call the CDC 584-1535 with your special announcements or events!
Llame al CDC 584-1535 con sus anuncios o eventos especiales!

Announcements/ Anuncios

IN CASE OF A FIRE, CALL 911
ALSO INFORM OTHER RESIDENTS. Contact your property managers for additional fire safety information.

En caso de un incendio, llame al 911 e informe a otros residentes. Contacte a su manager de departamentos para información de seguridad.

Bridgeport emergency pagers are for flooding, fire, or fatality only. Maintenance requests need to be submitted to property managers during office hours only.

Los pagers de Bridgeport son solamente para emergencias de inundaciones, incendios, y fatalidad. Las solicitudes para mantenimiento tienen que ser presentadas a su manager de departamentos solamente durante horas de oficina.

Get Help Finding a Job

We can help you find a job in Major hotels, Port of SD, local companies, and staffing agencies. Call Maly 584-1535 for an appointment or workshop dates.

Nosotros podemos ayudarte a encontrar trabajo ahora. Hoteles importantes, el Puerto de San Diego, compañías locales.

Llame a Maly (619) 584-1535.



Community Partner: SDGE

Compañero de Comunidad: SDG&E

Sign up to save 10% on your utility bill through SDGE's CARE program

Applications available at CHCDC office and from RSS staff.

Regístrate para ahorrar un 10% en su recibo de servicios utilitarios a través del programa SDG&E CARE.

Aplicaciones disponibles con el personal RSS en la oficina de CHCDC.

Announcements/Anuncios

Coming Soon! New Computer lab!

New computer lab on 4283 El Cajon Blvd. Details to follow!

Muy Pronto! El Nuevo centro de computacion El Nuevo centro de computacion en 4283 El Cajon Blvd. Siguen detalles.

CHCDC website has been updated!

New page for residents only for comments, concerns and maintenance requests. Pictures will be up soon.

<http://www.cityheightscdc.org/upcomingprojects.html>

CHCDC ha actualizado la pagina web!

La nueva pagina es solo para residentes para dar comentarios y solicitudes de mantenimientos. Pronto babra fotos.

<http://www.cityheightscdc.org/upcomingprojects.html>

First Five New Parent Kits/Paquetes Primeros Cinco para nuevos Padres

For more information (619) 584-1535.

Para mas informacion (619) 584-1535

Youth Financial Literacy

Youth are having fun & learning valuable financial skills from Citibank's interactive website. Lessons range from counting money to budgeting. Call 584-1535 for more information.

Instrucción Financiera de la Juventud

Los Jóvenes estarán aprendiendo nuevas técnicas financieras en el sitio de Internet interactivo de Citibank. Pueden aprender desde contar dinero hasta aprender a mantener un presupuesto. Para más información por favor de llamar al 584-1535.

Connect with Lifeline and Save!

Discounted lifeline telephone service. Contact your RSS staff for more information.

Conectese a Lifeline y ahorre!

Servicio telefonico con descuento. Llame a la persona de su centro de computadoras para mas informacion.

Candidates forum for the 3rd District on Feb. 19th, 2008 at Florence Griffith Joyner Elem. School at 6:00pm.

Foro de candidatos para el 3rd Distrito el 19 de Febrero en Florence Griffith Joyner Primaria a las 6:00pm

Do you have any special announcements or ideas? Put in our newsletter for FREE! Call us, 584-1535.
Tiene algun anuncio especial o ideas? Pongalo en nuestro boletin GRATIS. 584-1535.

The City Heights Community Development Corporation has so many services that are waiting just for you to utilize them: job placement, food co-op, quality affordable housing, health and financial workshops, linking with resources, and help to build your community stronger as a public, member and a City Heights resident. Contact us anytime:



619-584-1535.

La Organización City Heights Community Development ofrece muchos servicios que lo estan esperando—venga a utilizarlos: busqueda de trabajo, cooperativa de comida, vivienda accesibles, salud y talleres financieros, conexion de recursos y ayuda para fortalecer a su comunidad, para ser más fuerte como público, miembro y residente de City Heights. Contáctanos en cualquier momento al 619-584-1535

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de la escuela? Pregunta al CDC como ayudar a sus niños tener año excelente!